

TŁUMACZENIE

UMOWA

między Unią Europejską a Republiką Nigru dotycząca statusu misji Unii Europejskiej w Nigrze w dziedzinie WPBiO (EUCAP Sahel Niger)

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „UE”,

z jednej strony, i

REPUBLIKA NIGRU,

z drugiej strony,

zwane dalej „stronami”,

UWZGLĘDNIAJĄC:

— pismo premiera Brigi Rafiniego z dnia 1 czerwca 2012 r.;

— decyzję Rady 2012/392/WPZiB z dnia 16 lipca 2012 r. w sprawie misji Unii Europejskiej w dziedzinie WPBiO w Nigrze (EUCAP Sahel Niger) ⁽¹⁾;

— fakt, że niniejsza umowa nie będzie miała wpływu na prawa ani obowiązki stron wynikające z umów i innych instrumentów międzynarodowych ustanawiających międzynarodowe sądy i trybunały, w tym ze Statutu Międzynarodowego Trybunału Karnego,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Zakres stosowania i definicje**

1. Niniejsza umowa ma zastosowanie do misji prowadzonej przez UE oraz do jej personelu.

2. Niniejsza umowa ma zastosowanie wyłącznie na terytorium Republiki Nigru.

3. Do celów niniejszej umowy:

a) „EUCAP” oznacza misję UE w Nigrze w dziedzinie WPBiO służącą wzmocnieniu zdolności nigerskich podmiotów odpowiedzialnych za bezpieczeństwo w zakresie zwalczania terroryzmu i przestępczości zorganizowanej (EUCAP Sahel Niger), ustanowioną przez Radę UE na mocy decyzji 2012/392/WPZiB, w tym jej elementy składowe, siły, jednostki, siedzibę i personel rozmieszczony na terytorium Republiki Nigru, przydzielony do misji EUCAP;

b) „szef misji” oznacza szefa misji EUCAP;

c) „Unia Europejska (UE)” oznacza stałe organy UE, a także ich personel;

d) „personel EUCAP” oznacza szefa misji, personel oddelegowany przez państwa członkowskie i instytucje UE oraz państwa niebędące członkami UE zaproszone przez UE do udziału w EUCAP, personel międzynarodowy zatrudniony na podstawie umów przez EUCAP w celu przygotowania, wsparcia i realizacji misji oraz personel skierowany w podróż służbową przez państwo wysyłające, instytucję UE lub Europejską Służbę Działań Zewnętrznych (ESDZ) w ramach misji EUCAP. Definicja nie obejmuje kontrahentów handlowych ani personelu miejscowego;

e) „siedziba” oznacza siedzibę główną EUCAP;

f) „państwo wysyłające” oznacza każde państwo członkowskie UE lub państwo niebędące członkiem UE, które oddelegowało personel do EUCAP;

g) „obiekty” oznaczają wszelkie budynki, pomieszczenia i tereny niezbędne do prowadzenia działalności przez EUCAP oraz do zakwaterowania jej personelu;

⁽¹⁾ Dz.U. L 187 z 17.7.2012, s. 48.

- h) „personel miejscowy” oznacza członków personelu, którzy są obywatelami Republiki Nigru lub posiadają pozwolenie na stały pobyt w tym państwie;
- i) „kontrahent” oznacza każdą osobę, która dostarcza towary lub świadczy usługi dla EUCAP związane z działalnością misji;
- j) „środki transportu EUCAP” oznaczają wszelkie pojazdy i inne środki transportu należące do EUCAP bądź przez nią wypożyczane lub czarterowane;
- k) „mienie EUCAP” oznacza sprzęt, w tym środki transportu, oraz materiały eksploatacyjne niezbędne na potrzeby EUCAP.

Artykuł 2

Postanowienia ogólne

1. EUCAP i jej personel przestrzegają praw, w tym prawa zwyczajowego, i przepisów Republiki Nigru i powstrzymują się od wszelkich działań lub czynności niezgodnych z celami misji.
2. EUCAP zachowuje niezależność w wykonywaniu swoich funkcji w ramach niniejszej umowy. Republika Nigru respektuje jednolity i międzynarodowy charakter EUCAP.
3. Szef misji regularnie informuje rząd Republiki Nigru o liczbie członków personelu misji EUCAP przebywających na terytorium nigerskim.

Artykuł 3

Identyfikacja

1. Identyfikację członków personelu EUCAP umożliwiają rozpoznawalne karty identyfikacyjne EUCAP, które są oni obowiązani mieć stale przy sobie. Karty te są wydawane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych na wniosek EUCAP.
2. Środki transportu EUCAP są rozpoznawalnie oznakowane emblematem misji, którego wzór dostarcza się właściwym organom Republiki Nigru, i posiadają specjalne tablice rejestracyjne dostarczone przez właściwe organy Republiki Nigru.
3. EUCAP ma prawo wywiesić flagę UE – samą lub wraz z flagą Republiki Nigru – w głównej siedzibie misji i w każdym innym miejscu zgodnie z decyzją szefa misji. Na obiektach EUCAP i mundurach jej personelu mogą też być umieszczane flagi lub symbole narodowe poszczególnych kontyngentów narodowych wchodzących w skład misji EUCAP – zgodnie z decyzją szefa misji.

Artykuł 4

Przekraczanie granic i poruszanie się na terytorium Republiki Nigru

1. Personel EUCAP oraz mienie należące do misji przekraczają granice Republiki Nigru na oficjalnych przejściach granicznych oraz przez międzynarodowe korytarze powietrzne.

2. Republika Nigru ułatwia EUCAP i członkom jej personelu wjazd na swoje terytorium i jego opuszczenie. Poza kontrolą paszportową przy wjeździe na terytorium Republiki Nigru i przy jego opuszczaniu członkowie personelu EUCAP posiadający dowód uczestnictwa w misji nie podlegają przepisom imigracyjnym na terytorium Republiki Nigru. Członkom misji wystawiane są bezpłatnie wizy na okres jednego roku.

3. Członkowie personelu EUCAP nie podlegają przepisom Republiki Nigru w zakresie rejestracji i kontroli cudzoziemców, jednak nie nabywają żadnych praw do stałego pobytu lub zamieszkania na terytorium Republiki Nigru.

4. Mienia EUCAP przywożonego na terytorium Republiki Nigru, przewożonego przez nie lub z niego wywożonego nie dotyczy obowiązek uzyskania zezwolenia na przywóz, tranzyt lub wywóz ani obowiązek uiszczenia opłat i podatków celnych, z wyjątkiem opłat za magazynowanie, przewóz i inne wykonane usługi.

5. Statków powietrznych stanowiących wsparcie misji nie dotyczy wymóg posiadania miejscowych licencji ani wymóg rejestracji. Zastosowanie mają odnośne standardy i przepisy międzynarodowe. W razie potrzeby zawarte zostają dodatkowe uzgodnienia, o których mowa w art. 19. Niemniej pojazdy powinny być objęte co najmniej ubezpieczeniem od odpowiedzialności cywilnej.

6. Członkowie personelu EUCAP mogą kierować pojazdami silnikowymi oraz statkami wodnymi i powietrznymi na terytorium Republiki Nigru pod warunkiem posiadania – odpowiednio – ważnych krajowych lub międzynarodowych praw jazdy, uprawnień kapitańskich lub licencji pilota. Republika Nigru uznaje ważność praw jazdy posiadanych przez członków personelu EUCAP, nie pobierając z tego tytułu podatków ani opłat.

7. EUCAP i członkowie jej personelu oraz należące do nich mienie mają prawo do swobodnego i nieograniczonego przemieszczania się po obszarach objętych ich działaniami, określonych za obopólną zgodą z właściwymi organami nigerskimi. W razie potrzeby możliwe jest zawarcie dodatkowych uzgodnień, zgodnie z art. 19.

8. Do celów misji członkowie personelu EUCAP oraz członkowie personelu miejscowego zatrudnieni przez misję, a także środki transportu misji są uprawnieni do korzystania z dróg, mostów, promów, lotnisk i portów, gdy podróż odbywa się w ramach misji. Misja EUCAP nie jest zwolniona z uiszczenia myta ani racjonalnych opłat za usługi, z których korzysta na własne życzenie, na zasadach dotyczących personelu Republiki Nigru.

Artykuł 5

Przywileje i immunitety przyznane EUCAP przez Republikę Nigru

1. Obiekty EUCAP są nietykalne. Urzędnicy Republiki Nigru nie mogą do nich wkraczać bez zgody szefa misji.
2. Obiekty i mienie EUCAP nie podlegają rewizji, rekwizycji, zajęciu ani egzekucji.
3. EUCAP i jej mienie objęte są immunitetem jurysdykcyjnym, niezależnie od tego, gdzie i w czym posiadaniu się znajdują.
4. Archiwa i dokumenty EUCAP są nietykalne zawsze i niezależnie od tego, gdzie się znajdują.
5. Korespondencja służbowa EUCAP jest nietykalna. Korespondencja służbowa oznacza wszelką korespondencję związaną z misją i jej funkcjami.
6. W odniesieniu do nabywanych i przywożonych towarów, otrzymanych usług oraz obiektów wykorzystywanych przez misję do własnych celów, EUCAP zwolniona jest z wszelkich krajowych, regionalnych i lokalnych opłat, podatków i podobnych należności. EUCAP nie podlega zwolnieniu z uiszczenia opłaty za otrzymane usługi.

Artykuł 6

Przywileje i immunitety przyznane personelowi EUCAP przez Republikę Nigru

1. Personel EUCAP nie podlega aresztowaniu ani zatrzymaniu w żadnej formie. W przypadku czynu popełnionego w obliczu właściwego organu policji kryminalnej Republiki Nigru, organ ten ma prawo zatrzymać członka personelu do czasu przybycia właściwych organów EUCAP.
2. Dokumenty, korespondencja i mienie personelu EUCAP są nietykalne, z wyjątkiem sytuacji przedsięwzięcia środków egzekucyjnych dozwolonych na mocy ust. 6 niniejszego artykułu.
3. Personel EUCAP korzysta z immunitetu od jurysdykcji karnej Republiki Nigru, z wyjątkiem sytuacji, w której właściwy organ jednoznacznie zrezygnował z immunitetu. Niemniej w przypadku naruszenia prawa karnego właściwe nigerskie organy gromadzą materiał dowodowy, który przekazują do dyspozycji szefa misji EUCAP. Szef misji niezwłocznie podejmuje działania w celu odesłania danego członka personelu do jego państwa wysyłającego, gdzie przeprowadzone zostanie postępowanie sądowe, przy czym organ sądowy w państwie

wysyłającym zachowuje pełną niezawisłość w odniesieniu do decyzji o wszczęciu postępowania. W takim przypadku rząd Nigru jest regularnie informowany o przebiegu wszczętych działań sądowych.

4. Personel EUCAP korzysta z immunitetu od jurysdykcji cywilnej i administracyjnej Republiki Nigru w odniesieniu do wypowiedzi pisemnych, ustnych i wszystkich działań podejmowanych przez niego w ramach obowiązków służbowych. Szef misji i właściwy organ państwa wysyłającego, ESDZ lub dana instytucja UE są niezwłocznie informowani, ilekroć wszczęte postępowanie przed jakimkolwiek sądem Republiki Nigru przeciwko personelowi EUCAP. Zanim zostanie wszczęte postępowanie sądowe przed właściwym sądem, szef misji poświadcza w formie pisemnej, czy zaskarżane działanie zostało podjęte przez danego członka personelu w ramach obowiązków służbowych. Jeśli dane działanie zostało podjęte w ramach obowiązków służbowych, nie wszczyna się postępowania i stosuje się przepisy art. 16. Jeżeli działanie to nie zostało podjęte w ramach obowiązków służbowych, można wszcząć postępowanie. Wszczęcie postępowania przez członka personelu EUCAP uniemożliwia mu powoływanie się na immunitet jurysdykcyjny w stosunku do powództw wzajemnych powiązanych bezpośrednio z powództwem głównym.

5. Personel EUCAP nie jest zobowiązany do składania oświadczeń w charakterze świadka.

6. W stosunku do członka personelu EUCAP nie mogą być przedsięwzięte żadne środki egzekucyjne z wyjątkiem przypadków, w których wszczęto przeciwko niemu postępowanie cywilne niepowiązane z jego obowiązkami służbowymi. Mienie członka personelu EUCAP nie podlega zajęciu w celu wykonania wyroku, postanowienia lub nakazu sądowego, jeśli szef misji poświadczy, iż jest ono niezbędne temu członkowi do wykonywania obowiązków służbowych. W postępowaniu cywilnym personel EUCAP nie podlega ograniczeniu wolności osobistej ani innym środkom przymusu.

7. Immunitet personelu EUCAP od jurysdykcji Nigru nie uchyla względem niego jurysdykcji odpowiedniego państwa wysyłającego.

8. Personel EUCAP nie podlega przepisom o ubezpieczeniach społecznych, które mogą obowiązywać w Nigrze.

9. Personel EUCAP zwolniony jest z wszelkich form opodatkowania wynagrodzenia i honorariów w Republice Nigru, wypłacanych jego członkom przez EUCAP lub państwo wysyłające, co obejmuje również wszelkie inne dochody uzyskane poza Republiką Nigru.

10. Personel EUCAP jest uprawniony do przywozu, w terminie sześciu miesięcy od przybycia do Nigru, przedmiotów do użytku osobistego i nie uiszcza z tego tytułu żadnych opłat celnych ani podatków, zgodnie z obowiązującym prawem Nigru.

11. Bagaż osobisty personelu EUCAP nie podlega rewizji, chyba że istnieją poważne podstawy do przypuszczenia, że zawiera on przedmioty, które nie są przeznaczone do osobistego użytku personelu ani do użytku samej misji EUCAP, lub przedmioty, których przywóz lub wywóz jest zabroniony przez prawo Republiki Nigru lub podlega przepisom tego państwa w zakresie kwarantanny. W takim przypadku rewizja może zostać przeprowadzona jedynie w obecności danego członka personelu EUCAP lub upoważnionego przedstawiciela misji.

Artykuł 7

Personel miejscowy

Personel miejscowy nie korzysta z przywilejów ani immunitetów. Republika Nigru sprawuje jednak jurysdykcję nad tym personelem w taki sposób, aby nie zakłócać w sposób nieuzasadniony realizacji funkcji misji.

Artykuł 8

Dyscyplina

Właściwe organy państwa wysyłającego mają prawo w pełni korzystać na terytorium nigerskim z uprawnień dyscyplinarnych przyznanych im na mocy przepisów państwa wysyłającego w stosunku do każdego członka personelu EUCAP podlegającego tym przepisom.

Artykuł 9

Bezpieczeństwo

1. Republika Nigru zapewnia bezpieczeństwo personelowi EUCAP.

2. W tym celu Republika Nigru stosuje wszelkie niezbędne środki do zapewnienia ochrony i bezpieczeństwa misji EUCAP i jej personelowi. Wszelkie przepisy szczegółowe proponowane przez Republikę Nigru uzgadnia się przed ich realizacją z szefem misji. Republika Nigru zezwala na wszelkie działania związane z ewakuacją personelu EUCAP z powodów medycznych i udziela nieodpłatnie wsparcia w tym zakresie. W razie potrzeby zawarte zostają dodatkowe uzgodnienia, o których mowa w art. 19.

3. Członkowie personelu EUCAP wyznaczeni przez szefa misji, których lista zostaje przekazana właściwym organom nigerskim, są uprawnieni do posiadania i noszenia broni w trakcie wykonywania obowiązków służbowych.

Artykuł 10

Umundurowanie

1. Członkowie personelu EUCAP noszą mundury krajowe lub ubrania cywilne rozpoznawalnie oznakowane emblematem EUCAP. Cywilny personel pomocniczy nosi ubrania cywilne rozpoznawalnie oznakowane emblematem EUCAP.

2. Noszenie munduru podlega zasadom określonym przez szefa misji.

Artykuł 11

Współpraca i dostęp do informacji

1. Republika Nigru zapewnia misji EUCAP i jej personelowi pełną współpracę i wszelkie wsparcie. W razie potrzeby zawarte zostają dodatkowe uzgodnienia, o których mowa w art. 19.

2. Szef misji i przedstawiciel wyznaczony przez rząd Republiki Nigru regularnie prowadzą wzajemne konsultacje i stosują właściwe środki w celu zapewnienia ścisłej wzajemnej komunikacji na każdym właściwym szczeblu. Republika Nigru może mianować urzędnika łącznikowego przy misji EUCAP.

Artykuł 12

Wsparcie zapewniane przez Niger

1. Republika Nigru zgadza się udzielać misji EUCAP, na jej wniosek, pomocy w znalezieniu odpowiednich obiektów.

2. Republika Nigru nieodpłatnie udostępnia, w miarę potrzeb i możliwości, obiekty, których jest właścicielem, w zakresie koniecznym do prowadzenia przez EUCAP działań administracyjnych i operacyjnych.

3. W miarę swoich środków i możliwości Republika Nigru włącza się w przygotowanie, utworzenie, realizację i wspieranie misji.

4. EUCAP posiada konieczną zdolność prawną zgodnie z prawem i przepisami Republiki Nigru, aby wypełniać swoje zadanie, w szczególności posiada zdolność do otwierania rachunków bankowych, nabywania i zbywania ruchomości oraz występowania w postępowaniu prawnym.

5. Prawo właściwe dla umów zawieranych przez EUCAP w Republice Nigru jest określone w tych umowach.

Artykuł 13

Zmiany w obiektach należących do państwa

1. EUCAP jest upoważniona do budowy, przebudowy i modyfikowania obiektów, które są własnością państwa nigeryjskiego odpowiednio do swoich wymogów operacyjnych w porozumieniu z danymi strukturami.

2. Republika Nigru nie żąda od EUCAP żadnego odszkodowania za wspomnianą budowę, przebudowę lub modyfikację.

Artykuł 14

Zmarli członkowie personelu EUCAP

1. Szef misji ma prawo zorganizować repatriację zwłok członków personelu EUCAP oraz ich mienia osobistego i w tym celu podjąć odpowiednie działania zgodnie z obowiązującymi nigerskimi przepisami.

2. Nie przeprowadza się sekcji zwłok członków EUCAP, o ile państwo pochodzenia nie wyrazi na to zgody i nie będzie obecny przedstawiciel EUCAP lub przedstawiciel państwa pochodzenia.

3. Republika Nigru oraz EUCAP współpracują w jak najszerszym zakresie w celu szybkiej repatriacji zwłok członka personelu EUCAP.

Artykuł 15

Łączność

1. Misja EUCAP może instalować i wykorzystywać nadajniki i odbiorniki radiowe, jak również systemy satelitarne na potrzeby swojego zadania i zgodnie z obowiązującymi nigerskimi przepisami w porozumieniu z właściwymi służbami. EUCAP współpracuje z właściwymi organami Republiki Nigru w celu uniknięcia konfliktu w korzystaniu z właściwych częstotliwości. Republika Nigru nieodpłatnie udostępnia zakres częstotliwości.

2. EUCAP korzysta z prawa do nieograniczonej łączności radiowej (w tym za pomocą satelitarnych, ruchomych lub przenośnych aparatów radiowych), telefonicznej, telegraficznej, faksowej i innej, jak również z prawa do instalowania urządzeń niezbędnych do utrzymywania takiej łączności w obiektach EUCAP i między nimi, w tym z prawa do instalowania kabli i linii naziemnych do potrzeb operacji.

3. W obrębie swoich obiektów EUCAP może podejmować działania niezbędne do zapewnienia dystrybucji poczty, której nadawcą lub odbiorcą jest misja lub jej personel.

Artykuł 16

Roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci, obrażeń ciała, szkód i strat

1. EUCAP, jej personel, UE ani państwa wysyłające nie ponoszą odpowiedzialności z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia cywilnego ani publicznego, które związane są z wymogami operacyjnymi lub powstają w wyniku działań związanych z zakłóceniami porządku publicznego lub ochroną EUCAP.

2. W celu zawarcia ugody roszczenia odszkodowawcze z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia cywilnego lub publicznego nie objęte postanowieniami ust. 1 oraz roszczenia odszkodowawcze z tytułu śmierci lub obrażeń ciała osób bądź z tytułu szkód lub strat dotyczących mienia EUCAP przekazuje się misji za pośrednictwem właściwych organów Republiki Nigru – w przypadku roszczeń wniesionych przez nigerskie osoby prawne lub fizyczne – lub kieruje się do właściwych organów nigerskich – w przypadku roszczeń odszkodowawczych wniesionych przez EUCAP.

3. Jeżeli zawarcie ugody jest niemożliwe, roszczenie odszkodowawcze przedkłada się komisji ds. roszczeń składającej się

z jednakowej liczby przedstawicieli EUCAP i przedstawicieli Republiki Nigru. Rozstrzygnięcie co do roszczeń osiąga się na zasadzie wspólnego porozumienia.

4. Jeżeli niemożliwe jest rozstrzygnięcie w ramach komisji ds. roszczeń, spór:

a) w przypadku roszczeń nieprzekraczających 40 000 EUR rozstrzygany jest na drodze dyplomatycznej pomiędzy Republiką Nigru a przedstawicielem UE;

b) w przypadku roszczeń powyżej kwoty określonej w lit. a) jest wnoszony przed trybunał arbitrażowy, którego decyzje są wiążące.

5. Trybunał arbitrażowy składa się z trzech sędziów polubownych, z których jeden jest wyznaczany przez Republikę Nigru, drugi – przez EUCAP, a trzeci – wspólnie przez Republikę Nigru i EUCAP. Jeżeli jedna ze stron nie wyznaczy sędziego polubownego w terminie dwóch miesięcy lub jeżeli brak jest zgody pomiędzy Republiką Nigru a EUCAP co do wyznaczenia trzeciego sędziego, sędzia ten jest wyznaczany przez prezesa Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

6. EUCAP oraz organy administracyjne Republiki Nigru zawierają porozumienie administracyjne w celu określenia zakresu uprawnień komisji ds. roszczeń oraz trybunału arbitrażowego, procedur obowiązujących w tych organach oraz zasad wnoszenia roszczeń odszkodowawczych.

Artykuł 17

Rozstrzyganie sporów

1. Wszelkie kwestie zaistniałe w związku ze stosowaniem niniejszej umowy są rozpatrywane wspólnie przez przedstawicieli EUCAP oraz właściwe organy Republiki Nigru.

2. W braku rozwiązania kwestii, spory dotyczące wykładni lub stosowania niniejszej umowy rozstrzygane są wyłącznie na drodze dyplomatycznej przez przedstawicieli Republiki Nigru i przedstawicieli UE.

Artykuł 18

Inne postanowienia

1. W przypadkach gdy niniejsza umowa odnosi się do przywilejów, immunitetów i praw EUCAP oraz jej personelu, rząd Republiki Nigru odpowiada za ich wprowadzenie w życie i poszanowanie przez właściwe organy lokalne.

2. Żadne z postanowień niniejszej umowy nie ma na celu ustanowienia odstępstwa ani nie może być interpretowane jako ustanawiające odstępstwo od praw, które mogą przysługiwać na mocy innych umów państwu członkowskiemu UE lub jakiegokolwiek innemu państwu wnoszącemu wkład w EUCAP.

*Artykuł 19***Uzgodnienia wykonawcze**

Do celów niniejszej umowy kwestie operacyjne, administracyjne i techniczne mogą być przedmiotem osobnych uzgodnień pomiędzy szefem misji a organami administracyjnymi Republiki Nigru.

*Artykuł 20***Postanowienia końcowe**

1. Niniejsza umowa zostanie opublikowana przez każdą ze stron, oraz wchodzi w życie w dniu jej podpisania. Niniejsza umowa pozostaje w mocy do momentu wyjazdu ostatniego członka personelu EUCAP, EUCAP poinformuje o tym fakcie.

2. Niezależnie od ust. 1, art. 4 ust. 8, art. 5 ust. 1–3 i ust. 6, art. 6 ust. 1, 3, 5, 7, 8 i 9, art. 12 i art. 15 uznaje się za

obowiązujące od daty rozmieszczenia pierwszego członka personelu EUCAP, jeżeli data ta jest wcześniejsza niż data wejścia w życie niniejszej umowy.

3. Zmiany do niniejszej umowy są wprowadzane w formie pisemnej za porozumieniem stron. Zmiany są wprowadzane w formie odrębnych protokołów, które stanowią integralną część niniejszej umowy i wchodzi w życie zgodnie z ust. 1 niniejszego artykułu.

4. Niniejsza umowa pozostaje w mocy do czasu, gdy jedna ze stron poinformuje drugą stronę na piśmie o zamiarze jej rozwiązania. Rozwiązanie niniejszej umowy wchodzi w życie sześć miesięcy od daty otrzymania takiej informacji. Wygaśnięcie niniejszej umowy nie ma wpływu na prawa ani obowiązki wynikające z jej wykonywania przed wygaśnięciem.

Sporządzono w Niamey dnia trzydziestego lipca dwa tysiące trzynastego roku, w dwóch oryginałach w języku francuskim.

W imieniu Unii Europejskiej

W imieniu Republiki Nigru
